

Simposio

El viaje y la percepción del otro: viajeros a la Península Ibérica y sus descripciones (siglos XVIII y XIX)

Symposium

Travelling and the perception of the Other: travellers on the Iberian Peninsula and their travel descriptions in the 18th and 19th centuries

Berlin 6. - 7.12.2007

Instituto Ibero-Americano / Ibero-American Institute

Programa / Programme

Jueves 6 de diciembre / Thursday 6th December

09.00 ***Bienvenida e introducción / Welcome and introduction***
(*Barbara Göbel, Ricarda Musser / Berlin*)

09.30 ***Conferencia de apertura / Opening lecture***
Does travelling matter? The impact of travel literature on European culture
(*Peter J. Brenner / Köln*)

10.30 Pausa / Coffee-break

11.00 ***Artistas y científicos como viajeros profesionales I***
Artists and academics as travellers I
(*Moderación / Presentation: Paul Jordan*)

- "On the Diversity of Human Language Construction...": Spain and the Spaniards in the writings of Wilhelm and Alexander von Humboldt and the Berlin Republic of Letters around 1800
(*Hannah Lund / Berlin*)
- Ciencia y literatura en los viajes de la Ilustración
(*Juan Pimentel Igea / Madrid*)
- Portugal sin mito. Apuntes sobre el viaje romántico en Portugal, los Ingleses y Robert Southey
(*Friedrich Wolfzettel / Frankfurt/M*)

13.15 Almuerzo / Lunch-break

15.15 **Artistas y científicos como viajeros profesionales II**
Artists and academics as travellers II

(Moderación / Presentation; Ricarda Musser)

- La vida del general húngaro János Czetzy y las actualidades de su viaje en España en 1857-1858
(Krisztián Szigetvári / Pécs)
- De paisajes y palabras: Joseph Baretti: viajero y lexicógrafo
(Ulrike Mühlischlegel/ Berlin)
- Los diarios de viajes y las Bellas Artes – De la ilustración gráfica a la obra artística autónoma
(Christoph Müller / Berlin)

17.30 Pausa / Coffee-break

18.00 **Espacios públicos como laboratorios para la experiencia de viaje /**
Public spaces: places of experience

(Moderación / Presentation: Berta Raposo)

- „There are public libraries in Lisbon, which are not as bad as some authors try to make them.” European travellers visiting Portuguese libraries from the mid 18th to the mid 19th centuries
(Ricarda Musser/ Berlin)
- Viajeros y geógrafos en el descubrimiento del paisaje de España
(Nicolás Ortega Cantero / Madrid)

Viernes 7 de diciembre / Friday 7th December

09.00 **Los prismas de la mirada: género / Prisms of perception: gender**
(Moderación / Presentation: Ricarda Musser)

- As mulheres portuguesas vistas por viajantes estrangeiros – séc. XVIII e XIX
(Ana Vicente / Lisboa)
- Entre el cortejo y la sacristía. La mujer españolas vista por viajeros alemanes de la época de Goethe
(Berta Raposo / Valencia)

10.30 Pausa / Coffee-break

11.00 **Los prismas de la mirada: región I / Prisms of perception: region I**
(Moderación / Presentation: Ulrike Mühlischlegel)

- Galicia de los Siglos XIX y XX: La mirada anglosajona
(*Kathleen March / Orono, Maine*)
- Viajeros portugueses y españoles por la península - ¿Percepción transnacional o intraibérica?
(*Elisabeth Hasse / Basel*)
- Cuadros de la naturaleza, la ciencia y la vida cotidiana de la España del Siglo XIX: Emil Adolf Rossmässler (1806-1867), naturalista, político y viajero por el este de la Península Ibérica en pleno siglo XIX”
(*Irene Prüfer / Alicante*)

13.15 Almuerzo / Lunch-break

15.15 **Los prismas de la mirada: región I / Prisms of perception: region II**
(Moderación / Presentation: Christoph Müller)

- Viajeros hispanoamericanos por la España de fin de siglo
(*Jesús Manuel Zulueta / Cádiz*)
- Sarmiento en España: el ojo desnudo de todo prisma de partido?
(*Paul Jordan / Sheffield*)
- El país real y el país invisible: la España descrita en los libros de viaje árabes
(*Nieves Paradela Alonso / Madrid*)

17.30 **Conclusiones / Closing session**

(Moderación / Presentation: Ricarda Musser)

De la periferia al centro: Viajes y la percepción del otro. Especificidades de las descripciones de viajes sobre la Península Ibérica en los siglos XVIII y XIX: resultados y perspectivas para futuras investigaciones

From the periphery to the centre: travel and the perception of the other. Characteristics of travel literature on the Iberian Peninsula in the 18th and 19th. Centuries: results and perspectives for further research and investigation.

19.00 Vino de honor / Reception

patrocinado por / sponsored by:



y / and

